

Success Classic
· 励志经典 ·

致加西亚的信

*A
Message
To
Garcia*

(美) 阿尔伯特·哈伯德 著
翟文明 编译

有史以来全球最畅销书第六名

光明日报出版社

| 风靡整个世界至今仍畅销不衰 |

A Message To Garcia

致加西亚的信

(美) 阿尔伯特·哈伯德

翟文明 编译

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

致加西亚的信 / (美) 哈伯德 (Hubbard, E.) 著; 翟文明编译. —北京: 光明日报出版社, 2005.12

ISBN 7-80145-831-1

I. 致… II. ①哈… ②翟… III. 职业道德—通俗读物 IV. B822.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 142274 号

原 著: 哈伯德

编 译: 翟文明

责任编辑: 温 梦

版式设计: 刘 蔚

封面设计: 李艾红

图文制作: 刘 蔚 朱立春

设计总监: 李庆伟



中智博文
出版策划

致加西亚的信

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号 100062(邮编)

电 话: 010-67078945 (发行) 67078235 (邮购)

传 真: 010-67078227 67078233 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

总 经 销: 新华书店总店

经 销: 各地新华书店

印 刷: 三河市华新科达彩色印刷有限公司

(本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换)

开 本: 880 × 1230mm 1/32

印 张: 3.5

字 数: 40 千字

版 次: 2006 年 2 月第 1 版

印 次: 2006 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80145-831-1

定 价: 16.80 元

版权所有 翻印必究

译者的话



这本书曾经风靡整个世界，至今仍畅销不衰；这本书字数极少却字字珠玑如典籍，你可以半小时就读完，却一生都难以完全践行。《致加西亚的信》——一本被企业主奉为神明，被员工奉为主臬的著作。书中主人公安德鲁·罗文早已成为忠诚敬业、尽职尽责、主动服从的象征。

也许你要说，在这个彰显个性、崇尚自由的时代，重提敬业、服从的话题未免显得过于陈旧，甚至与这个时代格格不入。然而，我要说的是，时代在发展，罗文身上所体现的精神却永不过时，因为它代表了维系人类社会发展和推动文明进步的古老而美好的价值观。

看看我们的周围，你不难发现，员工的忠诚和敬业精神正在缺失，职业道德风险无时无刻不在困扰着企业的老板和管理者。在一些企业里总是存在这么一类人，他们以玩世不恭的态度对待自己的工作，对待自己的人生。他们要么不以为然，消极懈怠；要么冷嘲热讽，频繁跳槽。他们总是认为自己在为别人打工，在出卖自己的劳动力，他们把忠诚和敬业视为老板愚弄和剥削下属的手段。

这些人忽视了人类社会运行的一个基本法则：互惠双赢，不知道忠诚才会获得信任，付出才会获得回报。本书的主人公安德鲁·罗文中尉在接到任务后，不计个人得失，毅然决定执行艰巨任务，在历尽艰险后，终于成功把信送给了加西亚。罗文中尉也因此获得杰出军人勋章，并在生前身后赢得无数人的崇敬。企业中也有很多“把信送给加西亚”的任务，企业发展与个人利益息息相关，如果你能像罗文一样忠诚敬业、尽职尽责、自动自发，那么任何一个老板都会视你为企业的栋梁，自然你也会获得更为广阔的发展空间。

本书故事虽然简短，道理也很浅显，然而它却超过了许多大学和职业培训专家所教导的那些理论。它曾经对我们的社会产生过巨大而深远的影响，我相信这种影响将持续下去。

我愿更多的人能够看到这本书，我愿看到更多像罗文中尉那样的人！



目 录

作者简介	1
原出版者手记	2
1913 年版作者序言 / 阿尔伯特·哈伯德	3
致加西亚的信 / 阿尔伯特·哈伯德	5
我是怎样把信送给加西亚的 / 安德鲁·罗文	13
加西亚将军的回信 / 卡利斯托·加西亚	41
美国总统的公开信 / 威廉·麦金莱	45
一本可怕的书 / 威廉·王德利	49
上帝，赐予我们罗文一样的人吧 / 马克·戈尔曼	55
主动工作，主动开拓 / 阿尔伯特·哈伯德	67
做好自己分内的事 / 阿尔伯特·哈伯德	71
把勤俭作为你的习惯 / 阿尔伯特·哈伯德	79
哈伯德的个人信条	87
哈伯德的商业信条	91
附录	
故事人物简介	94
A Message To Garcia	97



作者简介

阿尔伯特·哈伯德(1856—1915),美国著名出版家、作家,《菲士利人》、《兄弟》杂志的总编辑,罗依科罗斯特出版社创始人。

1856年7月19日哈伯德出生于美国伊利诺州的布鲁明顿,父亲既是农场主又是乡村医生。他在塔福学院获得了学士学位,又在芝加哥大礼堂获得法学博士学位。他曾做过教师、出版商、编辑和演说家,1895年,在纽约东奥罗拉创立了罗伊克夫特公司,制造和销售各种手工艺品,随后又开设了一家印刷装订厂。1899年,他根据安德鲁·萨默斯·罗文的英勇事迹,创作了鼓舞人心的《致加西亚的信》,该文被译成多种文字,广为流传。

哈伯德终生致力于出版与写作,除了为自创的两份杂志撰稿外,其主要著作还有《短暂的旅行》、《现在的力量》、《自己是最大的敌人》、《一天》等。

1915年5月7日,哈伯德和他的妻子乘坐路西塔尼亚号客轮不幸在爱尔兰海遇难。



原出版者手记

阿尔伯特·哈伯德，美国纽约东奥罗拉的罗依科罗斯特出版社的创始人。他坚强刚毅，毕生不懈地努力工作。不幸的是，1915年，他乘坐的路西塔尼亚号轮船被德国水雷击中沉入海底，从而过早地结束了其辉煌的事业。

1856年，哈伯德出生在伊利诺州的布鲁明顿——后来因罗依科罗斯特出版社创办的高质量出版物而闻名于世。在经营这家出版社的同时，阿尔伯特·哈伯德还创办了两本杂志：《菲士利人》和《兄弟》。实际上，杂志中的许多文章都是出自他一人之手。在写作、出版的同时，哈伯德还致力于公众演讲，他在演讲台上所取得的成就不亚于在写作和出版上的成绩。

《致加西亚的信》一经问世就赢得了极高的赞誉，这出乎作者意料。

故事中那个英勇的送信人，叫安德鲁·罗文，是美国陆军的一名年轻中尉。在美西战争爆发时，美国第25任总统麦金莱急需一名信使，去完成一项极为重要的任务——将一封密信交给古巴将军加西亚。军事情报局向总统推荐了这名中尉。

在孤身一人没有任何护卫的情况下，罗文中尉立刻出发了，一直到他秘密登陆古巴岛，古巴的爱国者们才给他派了几名当地的向导。那次冒险经历，用他自己谦虚的话来说，仅仅受到了几个敌人的包围，然后设法从中逃出来并把信送给了加西亚将军——一个掌握着决定性力量的人。

期间自然避免不了许多促使其成功的偶然因素，但是，个人的努力以及这位迫切希望完成任务的年轻中尉的勇气和不屈不挠的精神是成功的必然因素。为了表彰他所做的贡献，美军陆军司令曾为他颁发了奖章，并给予他极高的评价：“罗文出色的成绩，是军事战争史上最具冒险性和最勇敢的事迹。”

这一点当然毫无疑问，但人们更应该意识到，取得成功的最重要的因素并不是因为他杰出的军事才能，而是他崇高的道德品质。正是这种品质，才使得罗文中尉永远为历史、为世人所铭记。



1913年版作者序言

◎阿尔伯特·哈伯德

《致加西亚的信》这本小册子是在一天晚饭后完成的，而且仅仅用了一个小时。那天正好是1899年2月22日——华盛顿的诞辰日——我们正忙着准备出版3月份的《菲士利人》。

心情激动的我，经过一天，终于精疲力竭地写完了这本小书。当时我正努力地教育那些行为不良的市民提高觉悟，重新振作起来，别再浑浑噩噩，无所事事。

尽管来自于一个喝茶时小小的辩论，但却给我一个直接的暗示。当时我的儿子认为罗文是古巴战争中真正的英雄，他只身一人出发，完成了一件了不起的事情——把信送给了加西亚。

他的话像火花一样在我的脑海里闪了一下。是的，我儿子是对的，英雄就是给加西亚送信的那个人。于是我离开饭桌，写下了《致加西亚的信》这篇文章。当时我没把它当一回事，它在当月的《菲士利人》上出现时，甚至连标题都没有。这一期杂志迅速销售告罄，要求加印的订单很快回来了。12份、50份、100份……当美国新闻公司订了1000份时，我禁不住询问我的一个助手是哪篇文章引起了如此的轰动，他说：“是关于加西亚的那篇东西。”

第二天，纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔发来这样一份电报：“将关于罗文的文章，印刷成小册子，封底刊登帝国快递的广告，现订购10万份，请予以报价，并告知最快到货期。”

我给了他报价，并且确定我们能够在两年时间内提供那些小册子。当时的印刷设备十分简陋，10万册书听起来是一项十分可怕的任务。

我答应丹尼尔先生按照他的方式来重印那篇文章，最后的结果是，他居然销售和发送了近50万本这样的小册子，其中的两三成都是由丹尼尔先生直接发送的。除此之外，这篇文章在两百多家杂志和报纸上转载刊登，现在已被翻译成了各种各样的文字在全世界流传。

在丹尼尔先生印发《致加西亚的信》时，时任俄国铁路局总长的希



拉柯夫王子正好在美国。他是美国中央铁路局的客人，由丹尼尔先生亲自陪同游览了美国，这本小书引起了王子的兴趣，可能是因为它发行的数量很大，而不是因为别的什么。不管怎么说，他返回俄国后，就让人把这本小书翻译出来，发给俄国铁路职工，让他们每人一册。

接着，其他国家也纷纷翻译引进了这篇文章，从俄罗斯到德国、法国、西班牙、土耳其、印度和中国。日俄战争期间，每一位上前线的俄罗斯士兵手中都有一份《致加西亚的信》。日本人在俄罗斯俘虏的遗物中发现了这些小册子，他们认定这是一件非常有价值的东西，于是便将它翻译成了日文。

日本天皇下了一道命令：每一位日本政府官员、士兵乃至平民都要人手一册《致加西亚的信》。

迄今为止，《致加西亚的信》的印数已高达4000万册。可以说在一个作家的有生之年，在所有的文学生涯中，没有人可以获得如此成就，也没有一本书的销量可以达到这个数字！

整个过程就是由一系列偶然与幸运的事情构成的。



致加西亚的信

◎阿尔伯特·哈伯德



在所有关于古巴的事情当中，有一个人就像近日点的火星一样总在我的记忆中挥之不去。

美西战争爆发后，美国非常需要和古巴起义军首领加西亚将军取得联系。加西亚当时在古巴的大山深处，没有人知道他的具体位置，也没有任何信件或者电报能传到他那儿。可是美国总统又必须与他取得联系，而且要以最快的速度取得联系，怎么办呢？

有人对总统推荐说：“有一个名叫罗文的人，如果有人能找到加西亚将军，那个人一定就是他。”

于是，他们将罗文找来，交给他一封信——写给加西亚的信。关于那个名叫罗文的人，如何拿了信，将它装进一个油纸袋里，打封，吊在胸口藏好，如何在3个星期之后，徒步穿越一个危机四伏的国家，将信交到加西亚手上——这些细节都不是我想说明的，我要强调的重点是：

美国总统把一封写给加西亚的信交给罗文，而罗文接过信之后，并没有问：“他在什么地方？”

像他这种人，我们应该为他塑造不朽的雕像，放在每一



所大学里。年轻人所需要的不只是学习书本上的知识，也不只是聆听他人种种的教导，而是更需要一种敬业精神，能对上级的托付，立即采取行动，全心全意去完成任务——“把信送给加西亚”。

加西亚将军已不在人世，但现在还有其他的加西亚。凡是需要众多人手的企业经营者，有时候都会因一般人无法或不愿专心去做一件事而大吃一惊。懒懒散散、漠不关心、马马虎虎的做事态度，似乎已经变成常态；除非苦口婆心、威逼利诱地叫属下帮忙，或者，除非奇迹出现，上帝派一名助手给他，否则，没有人能把事情办成。

咱们可以做一个试验：

当你端坐在办公室里的时候，你随便给你下属的6名职员安排工作，你可以把其中的一名叫过来，对他说：

“请你帮我查查百科全书，把某某的生平给我搞清，然后将那段文字摘录并整理好。”这位职员一定会静静地、和蔼地、慢声细语地对你说：

“好的，先生。”他真的能转过身去，快速地执行你的指令吗？

我敢说，绝不会！他所能做到的，是用疑惑不解的眼光望着你，用一向乖巧而现在变得僵硬的嘴，向你连续提出一个或许多个问题：

他是谁呀？

哪套百科全书？



百科全书放在哪儿？

这属于我的工作职责吗？

你说的是不是俾斯麦？

为什么不让查理做这件事情？

你说的那个人死了吗？

这件事是否紧急？

我能不能把书给你，你自己去查？

你为什么想了解他的情况？

然后我敢说，十有八九在你回答了这些问题，并且解释了怎样去查那些资料以及你要查阅的原因之后，他会从你那里离开，再找另一个职员帮助他弄清楚自己的任务，然后回来对你说，根本查不到这样一个人。当然这个打赌我也可能输掉，但是根据平均率，我不会输的。

现在，如果你足够聪明，你就不必费神地对你的“助理”解释：克里吉奥编在什么类，而不是什么类。你会微笑着说：“没关系。”然后自己去查。

这种自主行动的无能，这种道德上的愚行，这种意志上的脆弱和惰性，就是未来社会被带到崩溃境地的根源。如果人们不能为了自己而自主行动，人们又怎么可能心甘情愿地为他人服务呢？

如果你刊登广告招聘一名速记员，应征者十有八九是既不会拼写也不会使用标点符号的，因为他们根本就不认为这是速记员必须具备的条件。



这样的人能把信带给加西亚吗？

在一家大工厂里，一位主管对我说：“你看那位会计。”

“哦，我看到了，他怎么样？”

“他是个不错的会计，但是，如果我派他到城里去办个小差事，他也许能够完成任务，但也可能中途走进一家酒吧。而到了闹市区，他甚至可能完全忘记自己是来干什么的。”

这种人你能派他送信给加西亚吗？

最近，我们经常听到许多人对那些“收入微薄而毫无出头之日”以及“但求温饱却无家可归”的人表示同情，同时将那些雇主骂得体无完肤。

但从没有人提到，有些老板一直到年老，都无法使那些不求上进的懒虫做点正经的工作，也没有人提到，有些老板长久而耐心地想感动那些当他一转身就投机取巧的员工。

在每个商店和工厂，都有一个持续的整顿过程。公司负责人经常送走那些显然无法对公司有所贡献的员工，同时也吸收新的进来。不论业务怎么忙碌，这种整顿一直在进行着。而只有当公司不景气，就业机会不多时，整顿才会出现较佳的成绩——那些不能胜任、没有才能的人，都被摒弃在就业的大门之外，只有最能干的人，才会被留下来。为了自己的利益，每个老板只会保留那些最佳的职员——那些能把信送给加西亚的人。

我认识一个极为聪明的人，他没有自己创业的能力，而对别人来说也没有一丝一毫的价值，因为他老是疯狂地怀



疑他的雇主在压榨他，或存心压迫他。他无法下命令，也不愿接受命令。如果你要他送封信给加西亚，他极可能回答：“你自己去吧。”

很显然，像这种道德品质不健全的人，是不会像那些四肢残缺的人那样令人同情的；但是，对那些用毕生精力去营造一个伟大事业的人，我们应对他们表示出极大的敬意。下班的铃声不能停止他们的工作，他们会为了那些对工作懒散不羁、投机取巧的员工的薪金而白发日增，而这些员工却从来不想一想，如果没有这些为事业肯于献身的人，他们的家在哪里？

不知我的话是否太离谱了？但是，即使世界即将变成一座贫民窟，我也仍然要为成功者说几句公道话：

“在承受着失败和破产的巨大压力的同时，他们领导着众人的力量，终于获得了成功。但他们此时所得到的，仅仅是一片掌声后的空虚，除了腹内的食物和腹外的衣服外，他们一无所有。”

我也曾经为了一日三餐而为他人打工，也曾经当过雇佣别人的老板，我深知这两方面的种种甘苦。贫穷不是优点，衣衫褴褛更不值得骄傲；并非所有的雇主都急功近利、奸诈狡猾，竭尽所能压榨员工，就像不是所有的穷人都有美德一样。我衷心敬佩那些在老板已经离开后还在努力干活，就像老板在场一样的人。当你交给他一封致加西亚的信时，他会默默地接受任务，不会问任何愚蠢的问题，也不会千方百计地把

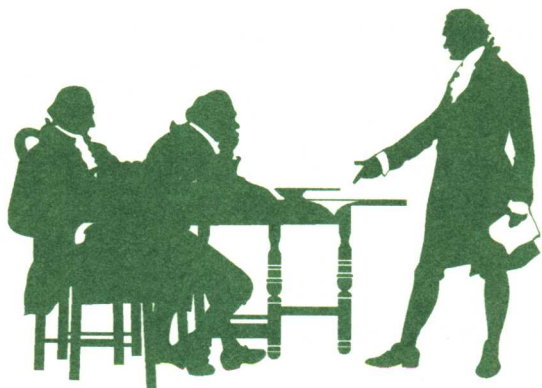


它推给最近的同伴，而是全力以赴地把信送到。这种人永远不会被解雇，也永远不必为了要求加薪而罢工。

文明，就是孜孜不倦地寻找这种人才的一段长久过程。

这种人无论有什么样的愿望都能够实现。在每个城市、村庄、乡镇，以及每个办公室、商店、工厂，他们都会受到欢迎。世界上急需这种人才，这种能够把信送给加西亚的人。

谁将把信送给加西亚？





伟大的事业根源于坚韧不拔地工作，以全副的精神去从事，不避艰苦。

——（英）罗素

张大眼睛。充满信心。果断行动。这是我要做的事。

——（法）杜伽尔

敢于走前人没有走过的路的拓荒者，永远是不朽的。

——（日）武者小路实笃